

SNOOPY™

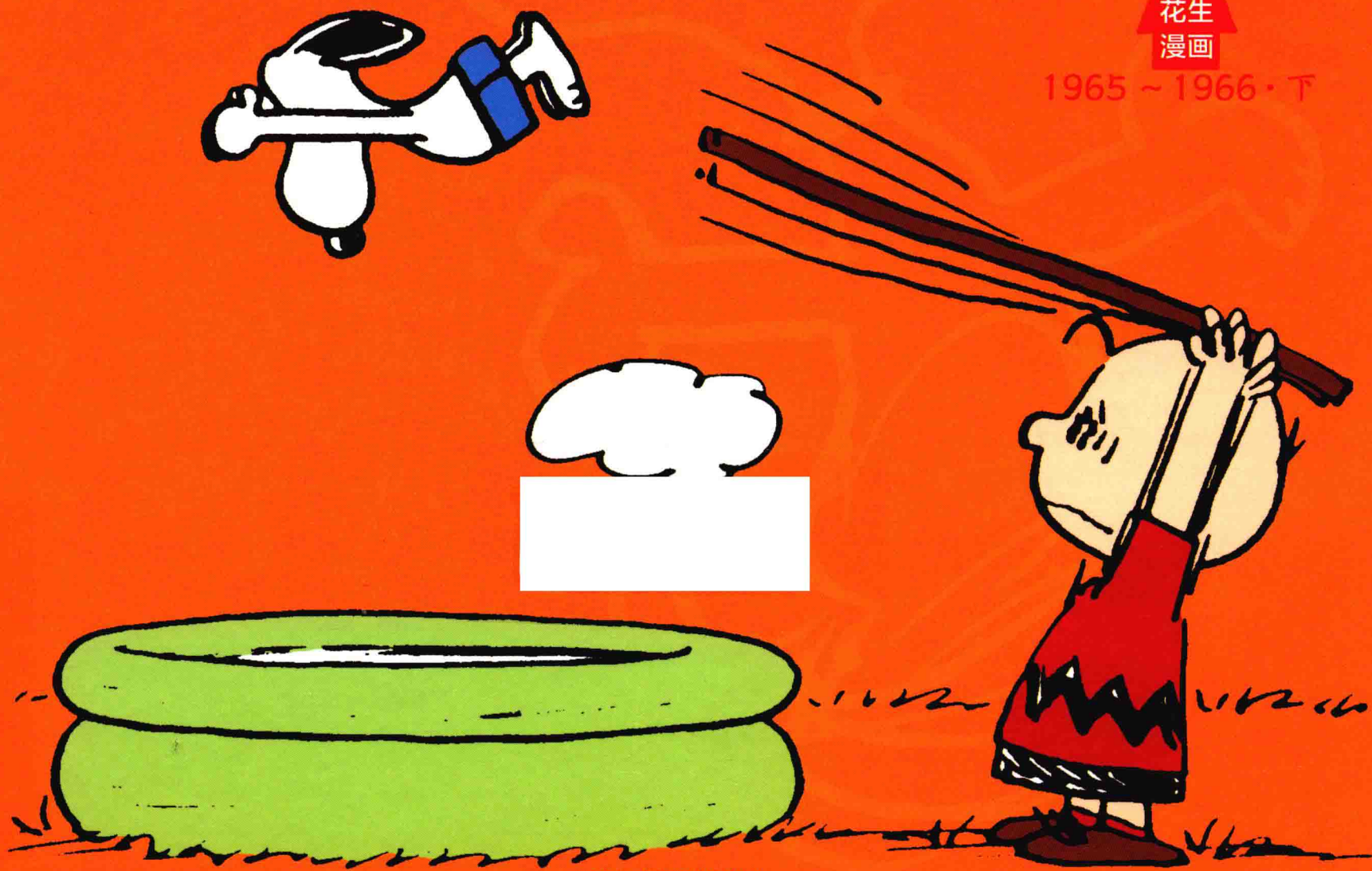
THE COMPLETE PEANUTS

史努比漫画全集

[美] 查尔斯·舒尔茨·著 张琼·译

花生
漫画

1965 ~ 1966 · 下

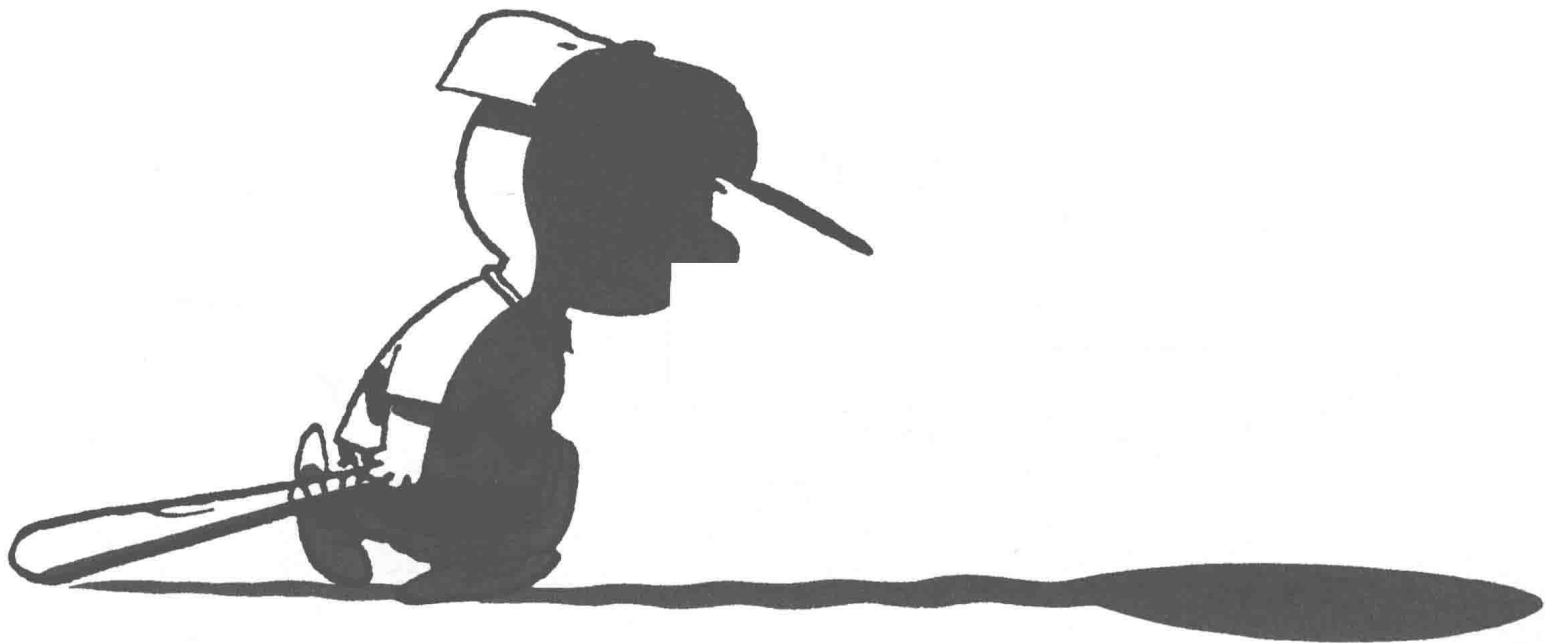


天津出版传媒集团

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PUBLISHERS

The
Complete
Peanuts

史努比漫画全集



图书在版编目(CIP)数据

史努比漫画全集. 1965~1966: 全2册: 汉英对照 / (美)查尔斯·舒尔茨著; 张琼译. — 天津: 天津教育出版社, 2016.5

(花生漫画)

书名原文: THE COMPLETE PEANUTS (1965 TO 1966)

ISBN 978-7-5309-7919-8

I. ①史… II. ①查… ②张… III. ①漫画—连环画—作品集—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第118967号

THE COMPLETE PEANUTS by Charles M. Schulz

The Complete Peanuts is copyright ©2007 Peanuts Worldwide, LLC. The foreword is ©2007 Hal Hartley. "Charles M. Schulz: 1922 to 2000" is copyright ©2007 Gary Groth. All rights reserved. Permission to duplicate materials from *Peanuts* comic strips must be obtained from Peanuts Worldwide LLC. Permission to quote or reproduce for reviews and notices must be obtained from the respective copyright holders. Peanuts Worldwide LLC's Peanuts' web site may be accessed at www.snoopy.com.

Chinese translation copyright ©2016 by TIANJIN CHINESE-WORLD BOOKS, INC.

PEANUTS is a registered trademark of Peanuts Worldwide LLC.

©2016 Peanuts Worldwide LLC

版权登记号 图字 02-2015 -269

花生漫画：史努比漫画全集. 1965~1966 (全二册)

出版人 刘志刚

作者 [美]查尔斯·舒尔茨

译者 张琼

项目监制 苗洪 李萍

责任编辑 常浩

封面设计 蒿薇薇

内文设计 王国蕊

出版发行 天津出版传媒集团
天津教育出版社
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
<http://www.tjeph.com.cn>

经销 新华书店

印刷 北京中科印刷有限公司

版次 2016年7月第1版

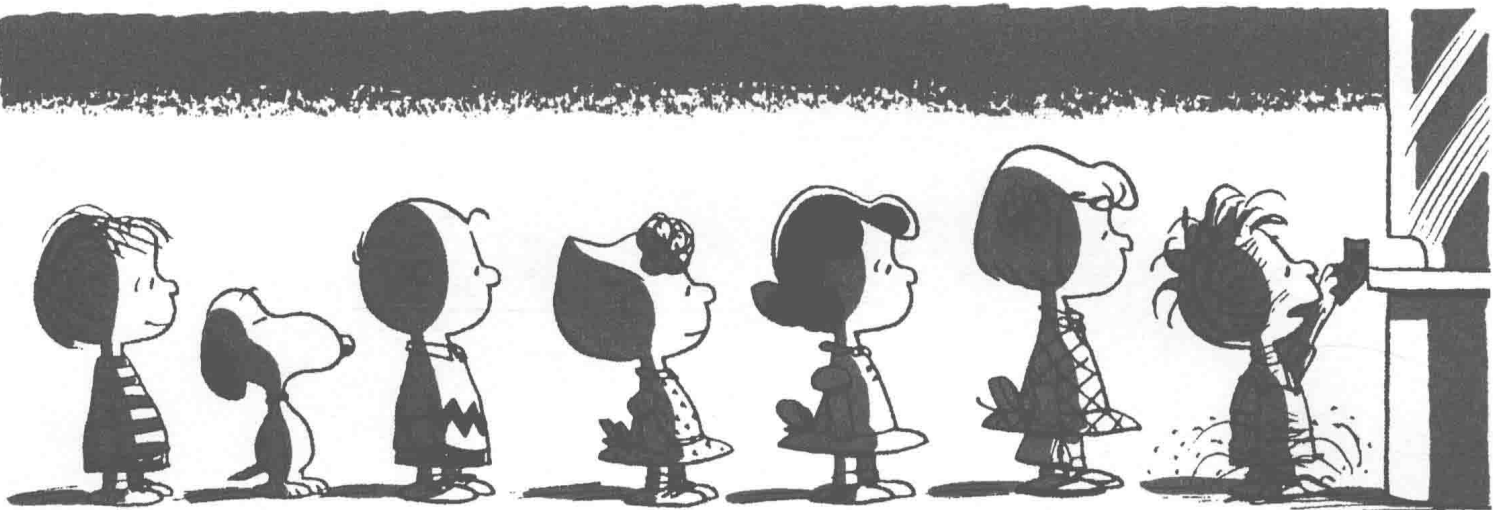
印次 2016年7月第1次印刷

规格 12开(787毫米×1092毫米)

字数 180千字

印张 37.5

定价 99.00元(全二册)



FOREWORD

序言

霍尔·哈特利^①

在成长岁月里我并不醉心于漫画；记忆中，我也从未用心读过报纸上的每日漫画连载。但是我喜欢画画，还记得我曾临摹过一些漫画图片，虽然并没有认真去读其中的对话。相信我一定看过《花生漫画》——可能只是随便看看，因为我认为漫画就是画给人看的。但我对《花生漫画》的记忆相当有限，只记得在温暖的月份里，我坐在前门的台阶上，一边等着吃晚饭，一边无所事事地翻阅长岛《新闻日报》，直接跳到漫画版，看《花生漫画》和《杜恩斯比利》^②，然后一直往下看。

应邀为《花生漫画》的这一分册写序言时，我表示希望能得到一套连载漫画，想从中审视上个世纪七十年代早期到中期的情形。那时正值我的青少年时期。我想从这些连载漫画中找找，看记忆中我熟悉的那个世界，有没有留下什么蛛丝马迹。

结果还真被我找到了。虽然微妙模糊，但的确存在于其中。也许正是《花生漫画》所塑造的随意的世界——无论何时何地

都如此简单美好——让我们得以看清我们每天所处的社会。它是一面镜子，勾起我们的沉思和回忆。其中的人物形象既具有普遍特征，又具有当代特色。如今重读这些漫画时，我从中感受到了漫画创作的那个时代，这些角色也是由查尔斯·舒尔茨所处的那个真实社会的世界观塑造的。我确信你就算读完了所有的《花生漫画》，也不过是对随处可见的大人小孩多了些了解罢了。这本身是没问题的，但恐怕我不能这么简单地看待这部作品。漫画里的孩子都是美国人，他们的一言一行都是漫画框外面那个世界影响并塑造出来的。

比如，露丝和薄荷·碧蒂在闲逛时，露丝建议她们一起去打耳洞。碧蒂转过头看着她的朋友，平静地说她毫不怀疑自己

注①：霍尔·哈特利，美国著名导演、制片人、编剧、作曲家和演员。

注②：《杜恩斯比利》是美国著名的讽刺连环漫画。

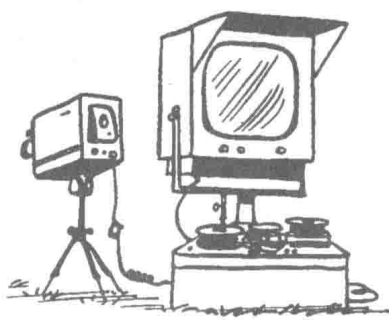
的女性气质——就这么简单的几个字。但对我来说，不能通过语言理解本质是一件极其滑稽的事。我猜也许其中包含着丝丝怒意，作者因为要努力把当天的热门话题融入到漫画中而疲惫不堪——上面例子中的每日热点就是女性主义，这是一个在七十年代还鲜为人知的概念。（还记得我曾和朋友们紧急讨论该称新来的老师为“小姐”还是“女士”或者其他称呼，如果有什么区别的话，就在于“女士”这个缩写在所有情况下皆可通用。）

我对查尔斯·舒尔茨所知甚少。但如今在2007年，重新阅读上世纪七十年代早期和中期的这些漫画时，我清楚地听到了他的声音。我从这些画面背后听出，他是一个谦逊勤勉的智者，默默观察着人的本性，他可能偏于保守，你却难以把他归为某一类。他独立而敏感；虽温文尔雅，但在描绘人性普遍的弱点时毫不畏缩；他默默揭露世俗认知的空洞，在一个我只能称之为荒诞现实主义的时代里展示着自己的才华。他的作品，即使在十五六年以后，我也总想“窃取”来为己所用。

他有时会很严苛，但另一方面被批评的人也相当顽固。

我是一个电影制作人。人们评价我的电影时，常用的字眼儿是：滑稽、压抑、发人深省、富有诗意、肤浅、时髦，或者简单两个字：糟糕。一个人必须学会忍受被贴上各种标签。尽管我学了二十年，但还是没有想到，本以为我的电影作品融合了幽默、批判性思维、戏剧式结构、形式演出和哲学沉思，可还是被视作与众不同或者独特另类，就好像它们“前无古人”，但事实上是有的，那就是《花生漫画》。

我上大学时有个写作老师叫霍华德·斯坦。他常说随着年龄增长我们会生锈，而小孩子因为还未锈蚀，因此对事物的看法和感受却会直观清楚得多。所以他叮嘱我们在写作时尽量保持这种童真，保持对事物的直观感受。我当时就觉得言之有理，于是这才开始了人生中第一次正式写作。而且我很快就体会到，将童真的观察方法同成人的深思熟虑相结合会让人激动



不已，这种方式具有无限的潜力。

因为作为一个孩子，我当然知道大人们从来不会说出真实想法，至少不会明说。不过是出于好意，我们学会了避开令人痛苦的话题。然而只要场合对了，一些看似无关紧要的话却能消除歧义，让本意浮出水面。老师教我的这个叫做讽刺，它曾被看作最高的智慧，最近却屡遭反对，被人怀疑成是自以为是者反社会的一种轻蔑态度。但我还是相信讽刺有着极高的价值，能激发大脑不断思考领悟，还能博人一笑。

《花生漫画》既让人啼笑皆非，又真挚诚恳。这一点我在十三岁时就看出来了。七十年代，我跟着《花生漫画》一起成长，其中若隐若现、一语双关的智慧让我又笑又叹。这些小孩，有些不像小孩子。他们会坦率地说出心中所想，直截了当。比如查理·布朗就是那么直接地用语言表达了他的自卑感。我总是为作者的安排大吃一惊，他竟然让查理·布朗站在四幅画的最后。坦白说，我很困惑，不知道是该放声大笑还是仰天长叹。

同样我也想知道，十三四岁时经常而随意地接触查理·布朗和他的那个世界，对我的幽默感、人生思考和讲故事的能力，究竟有着何种程度的影响。在那些日子里，《花生漫画》里的那群小鬼是我家的常客，经常和报纸一起出现在我家前门台阶上。报纸里面都是些约翰·列侬和小野洋子因为某种原因受人谴责，以及水门事件或尼克松访华这类新闻。而这些漫画，却像影星简·方达访北越或者智利总统萨尔瓦多·阿连德被推翻这些消息一样，既让我痴迷其中，又令我困惑不解。



世界给这个十三岁少年的脑子里灌了太多的“水”。虽然不能全部记起，但细节却刻进脑海，那些问题也留在了心中。《花生漫画》坦白承认自己懂的没那么多，这就它的过人之处。很难说清楚《花生漫画》对我到底有多大影响。也没必要跟我解释它为什么这么有趣。我心领神会，开怀一笑，这一点无师自通。一切顺其自然。

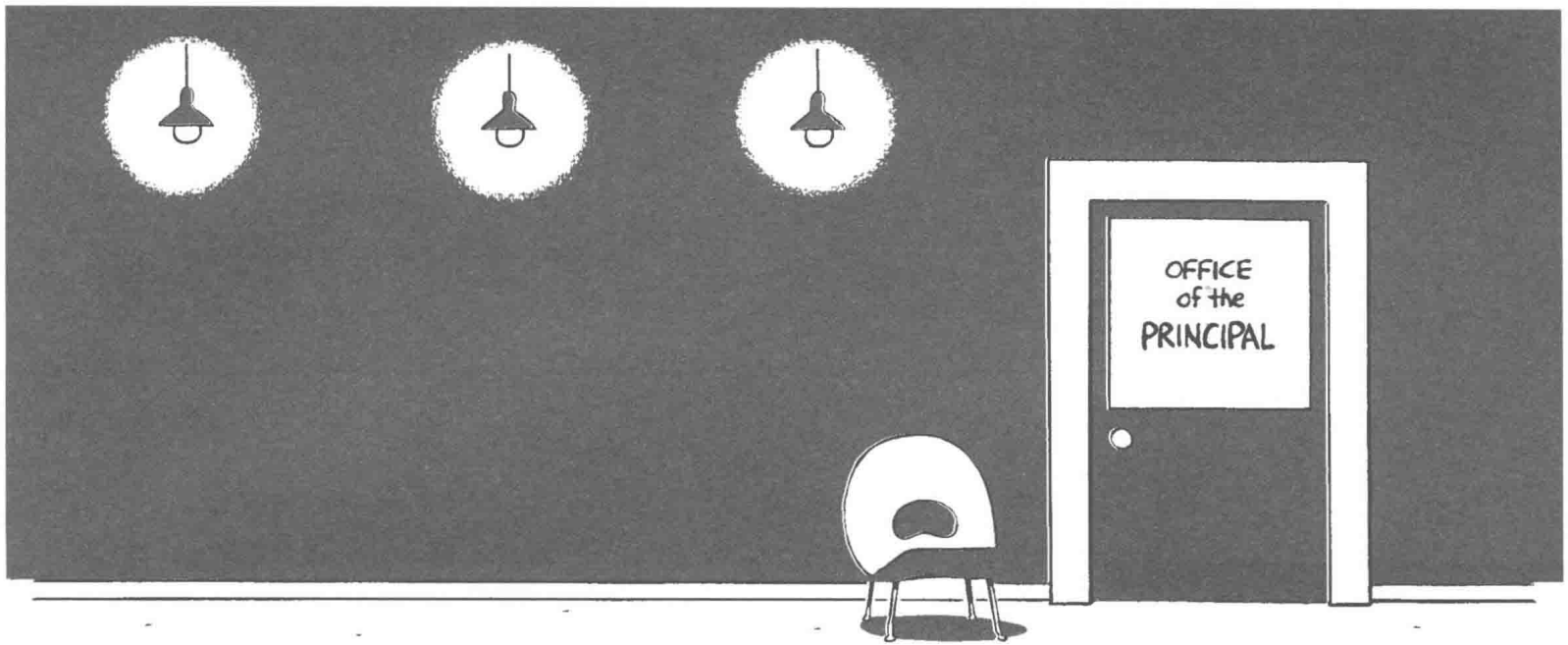


1966

НА НА НА НА

НА НА НА НА





○新……快乐……年 ○汪!

○新……年……快……乐

星期六

Schulz

第一周



1966
January

日 一 二 三 四 五 六

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

1

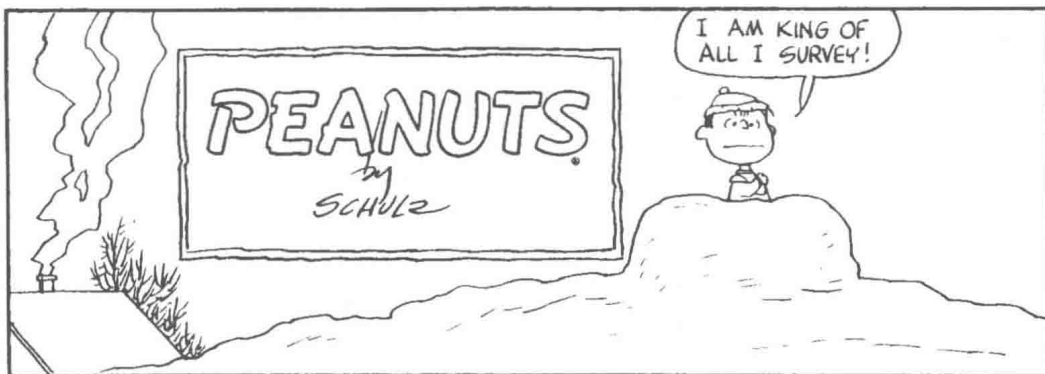
2

3

4

5





◎我是这片土地的王!



◎这座堡垒无懈可击!



◎这是一座固若金汤的堡垒! 谁也攻不下!



◎就算敌人来攻一百次, 我也能守住这里!



◎我弹药充足, 足够战斗一整天!



◎这座堡垒稳如泰山, 坚不可摧! 它简直就像直布罗陀巨岩^①! 它像……



◎咚!



◎你知道你得靠耍诈才能打败我, 是吧?

注①: 直布罗陀巨岩是位于直布罗陀境内的巨型石灰岩, 高达 426 米, 约形成于 2 亿年前的侏罗纪时期。



◎我讨厌今年!



◎每个人都說一切会变好,但实际上并没有!



◎我觉得这根本就不是新年……



◎我想我们被旧年缠住了!!



◎心理咨询
5美分
◎医生坐诊



◎心理咨询
5美分
◎医生坐诊



◎心理咨询
5美分
◎医生坐诊



◎拥抱一只温暖的小狗
1美分
◎狗狗在此



◎这家伙要把我烦死了!



◎它总是在说它抓到了很多虫子,是因为它早上起得有多早。



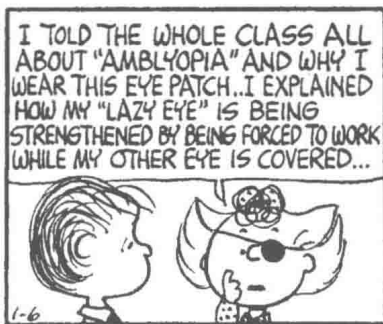
◎嘭!



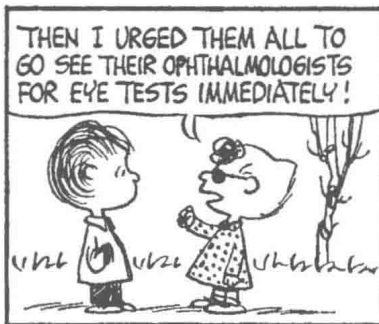
◎虫子得一分!



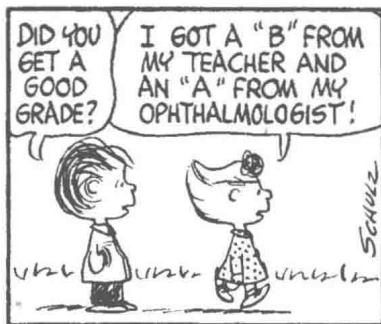
你该去看看我在演讲展示课上的表现。



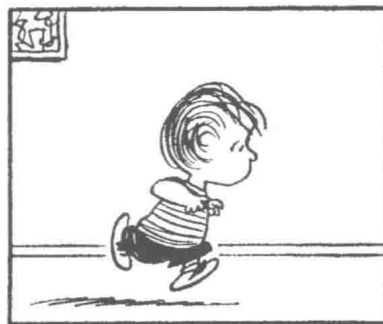
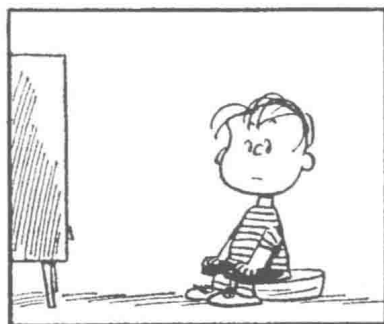
我给全班同学讲了弱视以及我为什么戴眼罩的原因……我给她们解释怎样通过遮挡好眼睛来刺激坏眼睛的视力发育……



然后我劝他们尽快去看眼科医生做视力检查!



你得了很好的成绩吗? 老师给我打了 B, 可眼科医生给我打了 A!



啊!



在确定有果酱之前, 绝对不要指望靠一块果酱面包填饱肚子!



你都不知道今年会发生什么, 怎么能那么开心呢?



难道你不为可能发生的事情担心吗?



这样就好多了……活在忧虑恐惧之中……这才是明智之举……



哈哈哈哈哈。

第二周



1966
January

日 一 二 三 四 五 六

1

2 3 4 5 6 7 8

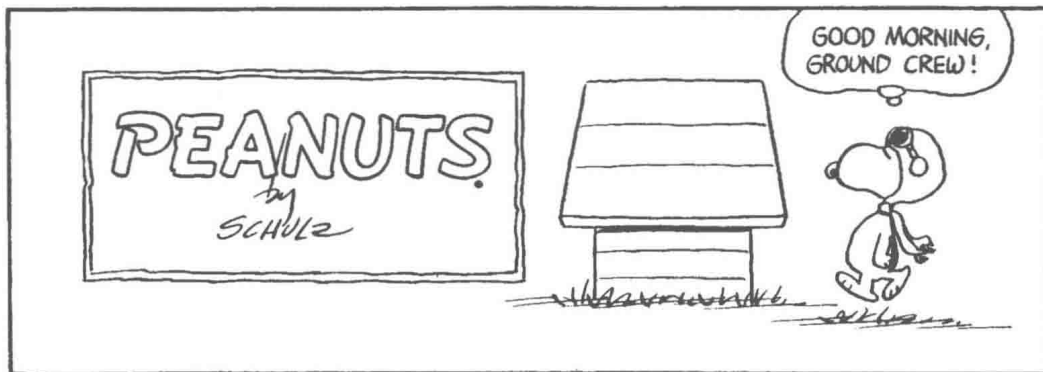
9 10 11 12 13 14 15

16 17 18 19 20 21 22

23 24 25 26 27 28 29

30 31 1 2 3 4 5





◎早上好，地勤组！



◎今天我有另一项重要飞行任务，但我敢说所有任务都很重要，呃，是吧？



◎连接成功！



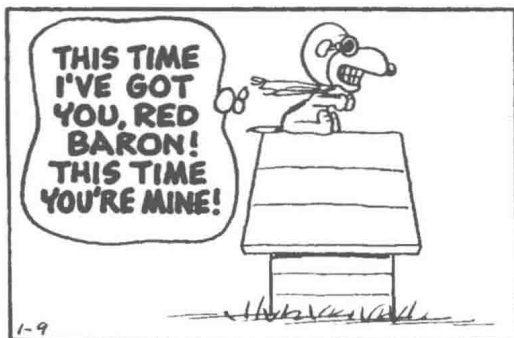
◎我驾驶我的骆驼战斗机飞在法国上空……



◎我在空中仔细搜寻红男爵……我必须拿下他！



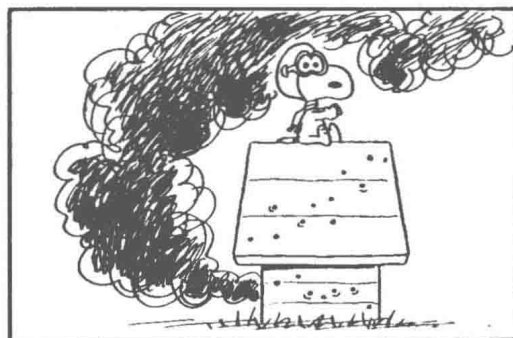
◎啊哈！他在那儿！



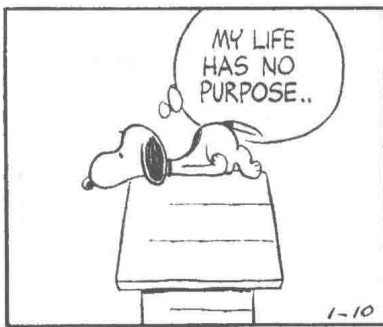
◎这次可算逮到你了，红男爵！这次你要栽在我手里了！



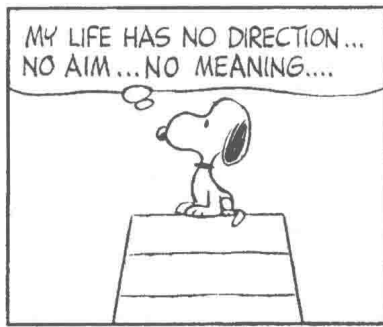
◎拿下他！他、他、他，还有他……



◎我讨厌红男爵！



◎我的生命毫无用处……



◎我的人生没有方向……没有目标……没有意义……



◎但我还是很开心……我想不明白……



◎我这样做对吗？



◎我知道我是对的！我早就知道！



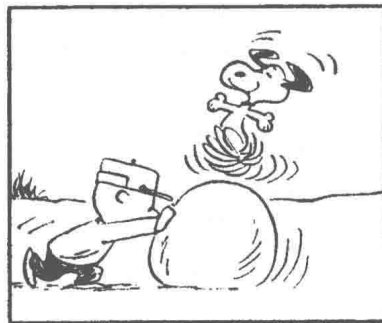
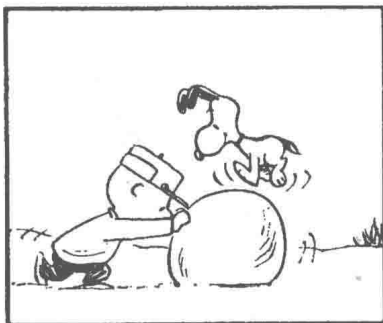
◎1935年有一天和今天一样！今年根本就不是新年……而是旧年！



◎我要写信强烈抗议……



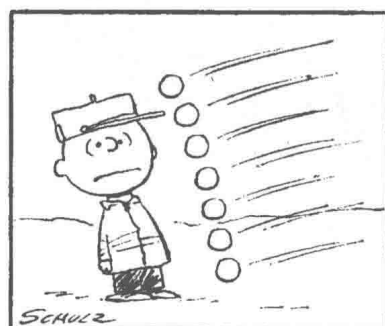
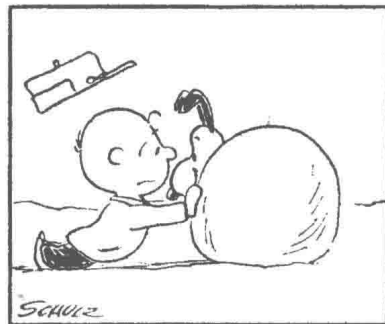
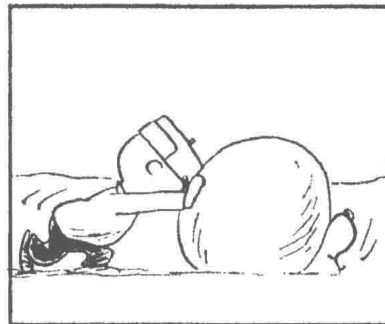
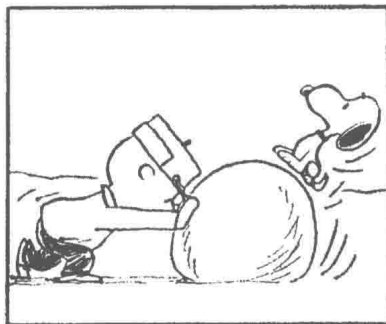
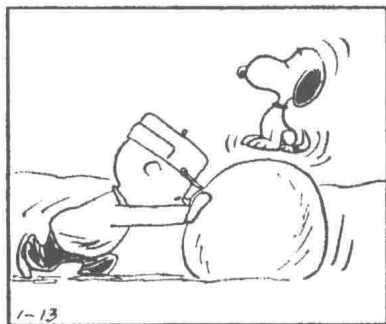
◎但是“年”归谁管呢？



◎好了！够了！



◎我还以为堆雪人会很有意思……



◎ 哈！又没扔中！

◎ 你们这些人没有组织性！你们不会团队合作！

◎ 你们永远打不中我，因为你们不能一起出击！



◎ 你知道我刚干了什么？我抱了一只小猫咪！

◎ 小猫也很温暖，你知道吧！

◎ 噢！

第三周



1966
January

日 一 二 三 四 五 六

1

2 3 4 5 6 7 8

9 10 11 12 13 14 15

16 17 18 19 20 21 22

23 24 25 26 27 28 29

30 31 1 2 3 4 5

